

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Набережночелнинский институт (филиал)
Отделение юридических и социальных наук



Утверждаю

Первый заместитель директора
НЧИ КФУ Симонова Л. А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Основы теории 2-го иностранного языка Б1.Б.21

Специальность: 45.05.01 - Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Страхова И.В.

Рецензент(ы): Евграфова О.Г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Билялова А. А.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Высшей школы экономики и права (Отделение юридических и социальных наук) (Набережночелнинский институт (филиал)):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Страхова И.В. (Кафедра филологии, Отделение юридических и социальных наук), IVStrahova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

-основные положения и концепции в области теории и истории 2-го изучаемого языка и литературы; теории коммуникации и филологического анализа текста; иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии

Должен уметь:

-применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы; теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов; участвовать в научных дискуссиях.

Должен владеть:

-2-м изучаемым языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на 2-м изучаемом языке.

Должен демонстрировать способность и готовность:

-применять результаты освоения дисциплины в профессиональной деятельности

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.Б.21 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 "Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)" и относится к базовой (общепрофессиональной) части.

Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных(ые) единиц(ы) на 180 часа(ов).

Контактная работа - 54 часа(ов), в том числе лекции - 36 часа(ов), практические занятия - 18 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 90 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 9 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. История языка и введение в спецфилологию. Введение в историю развития изучаемого языка.	9	4	2	0	10
2.	Тема 2. Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка	9	4	2	0	10
3.	Тема 3. Основные понятия лексикологии. Лексикология как наука.	9	4	2	0	10
4.	Тема 4. Социальный и территориальный анализ лексики современного немецкого языка. Взаимоотношение между основным словарным фондом и прочей лексикой языка.	9	4	2	0	10
5.	Тема 5. Основные сведения по теоретической грамматике.	9	4	2	0	10
6.	Тема 6. Грамматическая категория.	9	4	2	0	10
7.	Тема 7. Синтаксические категории	9	4	2	0	10
8.	Тема 8. Стилистика. Предмет и задачи стилистики.	9	4	2	0	10
9.	Тема 9. Фоностилика.	9	4	2	0	10
	Итого		36	18	0	90

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. История языка и введение в спецфилологию. Введение в историю развития изучаемого языка.

История языка и введение в спецфилологию. Введение в историю развития изучаемого языка. Методы изучения истории языка. Индоевропейская семья языков. Германские языки. Классификация германских языков.

Исторические сведения о древних германцах. Основные особенности языков германской группы. Важнейшие особенности германского вокализма и консонантизма.

Родственные связи немецкого языка с индоевропейским и германскими языками. Периодизация истории немецкого языка на основе развития форм существования языка в разные периоды развития немецкого народа и изменений в самом строе языка. Развитие форм существования языка (литературный язык, региональные диалекты, городские полудиалекты) и изменения в структуре языка.

Тема 2. Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка

Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка (древневерхненемецкий период, средневерхненемецкий период, ранненововерхненемецкий период, нововерхненемецкий период) и современные немецкие диалекты.

Нормализаторы языка и их роль в образовании немецкого литературного языка.

Роль классиков немецкой литературы (Лессинг, Гердер, Шиллер, Гёте) в завершении процесса формирования единого немецкого литературного национального языка. Образование городских полудиалектов..

Тема 3. Основные понятия лексикологии. Лексикология как наука.

Основные понятия лексикологии. Лексикология как наука. Слово как основная единица языка. Семантическая структура слова: знак, сигнификат, денотат. Фонетический и графический облик немецкого слова. Характерные черты на уровне сигнификата.

Особенности денотации слов немецкого языка. Семантический анализ лексики современного немецкого языка. Семантические группы слов. Исторический анализ лексики немецкого языка. Новое и старое в словарном составе немецкого языка.

Тема 4. Социальный и территориальный анализ лексики современного немецкого языка. Взаимоотношение между основным словарным фондом и прочей лексикой языка.

Социальный и территориальный анализ лексики современного немецкого языка. Взаимоотношение между основным словарным фондом и прочей лексикой языка. Профессиональная и научно-техническая терминология. Профессиональные арготизмы. Жаргоны и тайные языки. Национальные варианты немецкого литературного языка. Диалекты и общенародный язык. Обогащение словаря путем словообразования. Структурный состав немецкого слова.

Основные способы словообразования немецкого языка. Обогащение словаря путем изменения значения слов. Метафора и метонимия как основа смысловых изменений. Обогащение словаря путем заимствования. Генетический состав лексики современного немецкого языка. Немецкая фразеология и ее особенности. Основные отличия фразеологизмов от свободных словосочетаний. Классификация фразеологических единиц. Словари немецкого языка.

Тема 5. Основные сведения по теоретической грамматике.

Определение и основные сведения по теоретической грамматике. Основные этапы истории развития теоретической грамматики немецкого языка. Младограмматики. Новые грамматические течения

Грамматические исследования в отечественной германистике. Морфология как составная часть грамматики. Основные понятия морфологической системы.

Тема 6. Грамматическая категория.

Грамматическая категория. Парадигма как условие и форма существования в системе языка грамматических категорий. Система частей речи в современном немецком языке и

оппозитивные отношения между ними. Глагольная парадигма. Валентность глагола и её виды.

Темпоральная система в современном немецком языке. Категория наклонения. Категория залога. Имя существительное. Категория определенности/неопределенности в немецком языке. Структурно-семантические классы имени прилагательного. Особенности категорий имени прилагательного.

Тема 7. Синтаксические категории

Синтаксические категории современного немецкого языка. Парадигма предложения.

Актуальное членение предложения. Современные научные подходы к проблеме актуального членения предложения. Текст как единица высшего уровня языковой системы. Синтаксические категории предложения. Роль синтаксической категории в строении предложения, его формировании или в определении его смысла.

Тема 8. Стилистика. Предмет и задачи стилистики.

Стилистика. Предмет и задачи стилистики. Основные функциональные стили немецкого языка и их стилевые черты: Научно-популярный стиль. Официально-деловой стиль. Обиходно - разговорный стиль Публицистический стиль.

Стиль художественной прозы. Стилистическая дифференциация словаря. Стилистический аспект фразеологии. Лексические средства образности. Стилистический потенциал грамматических структур: выразительные возможности морфологии. Стилистический аспект синтаксиса. Стилистические фигуры синтаксиса

Тема 9. Фоностилизация.

Фоностилизация. Фоностилизация как стилистическая организация звучащей речи. Основные приемы фоностилизации. Средства юмора и сатиры. Основные вопросы макростилистики: внешняя и внутренняя структура текста.

Формы передачи речи в тексте. Композиционно- речевые формы. Языковой портрет героев и способы его написания.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Сайт для лингвистов - <https://www.linguist.de/Deutsch/gdsmain.html>

Сайт института языков и коммуникации TU Berlin - <http://fak1-alt.kgw.tu-berlin.de/call/linguistiktutorien/einfuehrung/index.html>

Сайт службы академических обменов DAAD - https://wort.daad.ru/wort2008/6_Polikarpov_Theoretische%20Grammatik.pdf

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 9			
	<i>Текущий контроль</i>		
1	Реферат	ПК-3	1. История языка и введение в спецфилологию. Введение в историю развития изучаемого языка. 2. Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка 3. Основные понятия лексикологии. Лексикология как наука. 5. Основные сведения по теоретической грамматике.
2	Тестирование	ПК-9	2. Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка 3. Основные понятия лексикологии. Лексикология как наука. 5. Основные сведения по теоретической грамматике.
3	Контрольная работа	ПК-4	2. Связь истории немецкого языка с историей немецкого народа. История немецкого языка 3. Основные понятия лексикологии. Лексикология как наука. 5. Основные сведения по теоретической грамматике.
	<i>Экзамен</i>	ПК-11, ПК-3, ПК-4, ПК-9	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 9					

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Текущий контроль					
Реферат	Тема раскрыта полностью. Продемонстрировано превосходное владение материалом. Используются надлежащие источники в нужном количестве. Структура работы соответствует поставленным задачам. Степень самостоятельности работы высокая.	Тема в основном раскрыта. Продемонстрировано хорошее владение материалом. Используются надлежащие источники. Структура работы в основном соответствует поставленным задачам. Степень самостоятельности работы средняя.	Тема раскрыта слабо. Продемонстрировано удовлетворительное владение материалом. Используются источники и структура работы частично соответствуют поставленным задачам. Степень самостоятельности работы низкая.	Тема не раскрыта. Продемонстрировано неудовлетворительное владение материалом. Используются источники недостаточны. Структура работы не соответствует поставленным задачам. Работа несамостоятельна.	1
Тестирование	86% правильных ответов и более.	От 71% до 85 % правильных ответов.	От 56% до 70% правильных ответов.	55% правильных ответов и менее.	2
Контрольная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	3
Экзамен	Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	Обучающийся обнаружил полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.	Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 9

Текущий контроль

1. Реферат

Темы 1, 2, 3, 5

1. Национальная языковая картина мира.
2. Национальноязыковая специфика фразеологизмов.
3. История немецкого языка
4. Проблема территориального деления немецкого языка
5. Способы отрицания в современном немецком языке
6. Средства выражения предположения в современном немецком языке.
7. Эвфемизмы в современном немецком языке
8. Национальные варианты немецкого языка
9. Способы выражения категории модальности в немецком языке
10. Лексика современного немецкого языка.
11. Конструкции с инфинитивом в немецком языке и их значения.
12. Основные способы классификации сложноподчиненных предложений в немецком языке.
13. Способы выражения нереальной возможности в немецком языке.
14. Двучленный, трехчленный и безличный Passiv в немецком языке.
15. Предложения, безличные по значению, в немецком языке.

2. Тестирование

Темы 2, 3, 5

1. Mit welchen Sprachen ist das Deutsche verwandt?
A) Englisch, Friesisch und Französisch
B) Englisch und Niederländisch
C) Friesisch, Niederländisch und Norwegisch
2. Als sein Freund gegangen war, ...ist ein
A) Temporalsatz
B) Attributsatz
C) Objektsatz
- 3.... gegangen war ? die Zeitform ist ... gebraucht.
A) relativ
B) absolut
C) positiv
4. Wie viele deutsche Sprachstufen werden häufig unterschieden?
A) 3
B) 6
C) 4
5. ?Frauen und Kinder? ist
A) eine Wortreihe
B) ein Wortgefüge
C) eine satzwertige Wortgruppe
6. Der Artikel gehört zu den
A) autosemantischen Wortarten
B) synsemantischen Wortarten
C) Modalwörtern
7. Welche Dialekte gehören nach der so genannten Ostkolonisation neu zum Mittelhochdeutschen?
A) Bairisch, Schlesisch, Fränkisch
B) Thüringisch, Obersächsisch, Schlesisch
C) Bairisch und Alemannisch
8. Das Pronomen als Wortart gehört zu den ... Wörtern.
A) benennenden
B) verweisenden
C) analytischen
9. Welche Kategorie des Adjektivs ist absolut:
A) die Kategorie des Kasus
B) die Kategorie der Komparation

C) die Kategorie des Numerus

10. Im Rahmen der morphologischen Klassifikation des Verbs unterscheidet man:

- A) starke
- B) transitive
- C) objektive

11. Was zeichnet die höfische Dichtersprache aus?

- A) Viele Fremdwörter fließen in den deutschen Wortschatz ein.
- B) Althochdeutsche Begriffe werden wieder häufiger benutzt.
- C) Fremdwörter und althochdeutsche Wörter werden verwendet.

12. Zur Synsemantika gehören:

- A) Adverb
- B) Pronomen
- C) Artikel

13. In der klassischen deutschen Grammatik unterscheidet man ... Wortarten

- A) 10
- B) 14
- C) 13

14. Welche Ereignisse beeinflussten das Frühneuhochdeutsche?

- A) Der Buchdruck
- B) Die Bibelübersetzung Martin Luthers
- C) Die "Fruchtbringende Gesellschaft"

15. Die verallgemeinerte Wortklassenbedeutung des Substantivs ist:

- A) Dingbedeutung
- B) Bezeichnung der Eigenschaft
- C) Tätigkeit

3. Контрольная работа

Темы 2, 3, 5

Контрольная работа по дисциплине.

1. Lesen Sie die Informationen über Berliner Dialekt:

2. Wie lauten die folgenden Wörter auf Hochdeutsch?

loofen, keen, Beene, Oogen, ooch, Arbeit, Kopp, uffpassen, alleene, jut, druff, Fleesch, Topp, kloppen, Uffjabe, glooben, janz, een bisken, Puckel, Äppelkisten

3. Nennen Sie die wichtigsten historische Prozesse in der Entwicklung des Berliner Dialekts.

4. Nennen Sie die bedeutendsten phonetische, grammatische und lexikalische Merkmale des Berliner Dialekts.

5. Die Ursachen des Bedeutungswandels

6. Logische Klassifikation des Bedeutungswandels

7. Psychologisch-assoziative Besonderheiten des Bedeutungswandels

8. Wortbildung und ihre Beziehung zur Grammatik und zur Lexikologie

9. Wortbildungsmittel und Wortbildungsarten

10. Bedeutungsübertragung: Metapher und Metonymie

11. Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung

12. Zusammensetzungen, ihre Gliederung und ihre morphologische Struktur

Экзамен

Вопросы к экзамену:

1. Klassifizierung der germanischen Sprachen.

2. Historische Angaben über Germanen. Hauptbesonderheiten der germanischen Sprachen.

3. Gliederung der Geschichte der deutschen Sprache in Perioden.

4. Althochdeutsch, Mittelhochdeutsch, Frühneuhochdeutsch.

5. Neuhochdeutsch und die modernen deutschen Dialekte.

6. Bildung der einheitlichen deutschen Nationalsprache, nationalen Literatursprache.

7. Wort und Wortbedeutungen. Polysemie und Oronymie.

8. Argotismen. Jargons.

9. Dialekte und Dialektismen.

10. Wortbildung. Metapher und Metonymie.

11. Archaismen.

12. Entlehnungen.

13. Deutsche Phraseologie. Klassifizierung.

14. Neue Grammatische Strömungen im XX. Jahrhundert.

15. Morphologie und Syntax der modernen deutschen Sprache.

16. Verbparadigma. Tempussystem. Modus.

17. Grammatische Kategorie.
18. Lexikologie als Wissenschaft
19. Theoretische Grammatik als Wissenschaft
20. Sprachgeschichte als Wissenschaft
21. Paradigma der Substantive.
22. Neologismen.
23. Satztypen.
24. Die Wortgruppe. Arten der Wortgruppen.
25. Der Text. Die Struktur des Textes.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 9			
Текущий контроль			
Реферат	Обучающиеся самостоятельно пишут работу на заданную тему и сдают преподавателю в письменном виде. В работе производится обзор материала в определённой тематической области либо предлагается собственное решение определённой теоретической или практической проблемы. Оцениваются проработка источников, изложение материала, формулировка выводов, соблюдение требований к структуре и оформлению работы, своевременность выполнения. В случае публичной защиты реферата оцениваются также ораторские способности.	1	20
Тестирование	Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий.	2	15
Контрольная работа	Контрольная работа проводится в часы аудиторной работы. Обучающиеся получают задания для проверки усвоения пройденного материала. Работа выполняется в письменном виде и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	3	15
Экзамен	Экзамен нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

1. Бутусова, А. С. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник / А. С. Бутусова ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. - 157 с. - ISBN 978-5-9275-2552-2 . - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1021621>

2. Зеленецкий, А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного : учеб. пособие / А.Л. Зеленецкий. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 286 с. - ISBN 978-5-9765-1444-7. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1032529>
3. Нефедова Л. А. Иноязычная лексика современного немецкого языка (аспекты культурной интеграции) : монография / Л. А. Нефедова. - М. : МПГУ, 2018. - 184 с. - ISBN 978-5 -4263-0612-7. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1020540>

7.2. Дополнительная литература:

1. Федулова О. В. Шипова И. А.
Некоторые аспекты грамматики немецкого языка : пассив = Aspekte der deutschen Grammatik : Passiv : учебное пособие / авт.-сост. О. В. Федулова, И. А. Шипова. - М. : МПГУ, 2018. - 32 с. - ISB N 978-5 -4263-0622-6. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1020542>
2. Федулова О. В. Шипова, И. А. Немецкий язык. Причастие : учебное пособие / И. А. Шипова, О. В. Федулова. - 2-е изд. - М. : МПГУ, 2016. - 28 с. - ISBN 978-5 -4263-0468-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1020522>
3. Федулова, О.В. Шипова И. А. Некоторые аспекты грамматики немецкого языка : инфинитив = Aspekte der deutschen Grammatik : Infinitiv : учебное пособие / авт.-сост. О. В. Федулова, И. А. Шипова. - Москва : МПГУ, 2018. - 36 с. - ISB N 978-5 -4263-0644-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1020589>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Официальный сайт Института Немецкого языка г. Мангейм - www.ids-mannheim.de
Официальный сайт редакции Duden - www.duden.de
Портал для лингвистов - www.linguist.de

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	<p>В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. Необходимо помнить, что на лекции обычно рассматривается не весь материал, а только его часть. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. В связи с этим работа с рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. В процессе этой работы студент должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале. Лекционные записи помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику. Следует обращать особое внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации. Большое значение имеет совершенствование навыков конспектирования.</p> <p>Преподаватель может рекомендовать студентам следующие основные формы записи: план (простой и развернутый), выписки, тезисы.</p> <p>Результаты конспектирования могут быть представлены в различных формах.</p> <p>План- это схема прочитанного материала, краткий (или подробный) перечень вопросов, отражающих структуру и последовательность материала. Подробно составленный план вполне заменяет конспект.</p> <p>Конспект ? это систематизированное, логичное изложение материала источника.</p> <p>Различаются четыре типа конспектов:</p> <p>План-конспект? это развернутый детализированный план, в котором достаточно подробные записи приводятся по тем пунктам плана, которые нуждаются в пояснении.</p> <p>Текстуальный конспект- это воспроизведение наиболее важных положений и фактов источника.</p> <p>Свободный конспект - это четко и кратко сформулированные (изложенные) основные положения в результате глубокого осмысливания материала. В нем могут присутствовать выписки, цитаты, тезисы; часть материала может быть представлена планом.</p> <p>Тематический конспект составляется на основе изучения ряда источников и дает более или менее исчерпывающий ответ по какой-то схеме (вопросу).</p> <p>Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Можно также задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения отдельных теоретических положений. В ходе подготовки к семинарам следует изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом следует учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. В процессе этой работы необходимо дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой.</p>
практические занятия	<p>Планы практических занятий, их тематика, рекомендуемая литература, цель и задачи ее изучения сообщаются преподавателем заранее. Прежде чем приступить к изучению темы, необходимо прокомментировать основные вопросы плана практического занятия. Такой подход преподавателя помогает студентам быстро находить нужный материал к каждому из вопросов, не задерживаясь на второстепенном.</p> <p>Для подготовки к практическому занятию преподаватель, как правило, предлагает студентам алгоритм действий, который включает в себя рекомендацию еще раз внимательно прочитать записи лекций и уже готовый конспект по теме семинара, тщательно продумать свое устное выступление.</p> <p>На практическом занятии каждый его участник должен быть готовым к выступлению по всем поставленным в плане вопросам, проявлять максимальную активность при их рассмотрении. Выступление на практическом занятии должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Выступление не должно сводиться к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать выводы из сказанного. При этом студент может обращаться к записям конспекта и лекций, непосредственно к первоисточникам, использовать знание художественной литературы и искусства, факты и наблюдения современной жизни и т. д. Выступления могут перерасти в дискуссии, к участию в которых должен стремиться каждый, при этом следует обращать внимание на коррективы и замечания, вносимые в ходе обсуждения преподавателем.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>Внеаудиторная самостоятельная работа студента представляет собой:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. написание конспекта первоисточника (статьи, монографии, учебника, книги) ? по созданию обзора информации, содержащейся в объекте конспектирования, в более краткой форме. В конспекте должны быть отражены основные принципиальные положения источника, основные методологические положения работы, аргументы, этапы доказательства и выводы. Ценность конспекта повышается, если студент излагает мысли своими словами, в лаконичной форме. Особо значимые места, примеры выделяются цветным подчеркиванием, взятием в рамку, пометками на полях, чтобы акцентировать на них внимание и прочнее запомнить. Недопустимо формальное переписывание из источника текста целыми абзацами и параграфами. Работа выполняется письменно. Приветствуется составление развернутого плана прочитанного текста. 2. Реферат <p>Основные этапы, структура и оформление рефератов</p> <p>Реферат - письменная работа, представляющая собой изложение имеющихся в научной литературе концепций по заданной теме, как по специальным, так и общим предметам.</p> <p>Структура реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Титульный лист 2. Оглавление (в нем последовательно излагаются названия пунктов реферата, указываются страницы, с которых начинается каждый пункт). 3. Введение должно содержать обоснование актуальности темы исследования, целей и задач работы, описание структуры реферата, анализ использованной литературы 4. Основная часть реферата может содержать несколько глав (2-3), но может быть единым (цельным) текстом, в котором последовательно раскрывается поставленная во введении проблема, пути ее решения, описываются различные точки зрения ученых. Заключение подводит общий итог работы, формулируются выводы, а также намечаются перспективы дальнейшего исследования проблемы. <p>Библиография включает в себя законодательные документы, научную отечественную и зарубежную литературу, Интернет-сайты. Количество единиц научной литературы в списке должно составлять не менее 5 наименований.</p> <p>Приложение помещается после списка литературы и включает материалы, дополняющие основной текст реферата. Это могут быть таблицы, схемы, иллюстрации, фотоматериалы, рисунки.</p> <p>При составлении реферата рекомендуется руководствоваться пособием для студентов "Руководство по оформлению реферата".</p>
реферат	<p>Реферат</p> <p>Основные этапы, структура и оформление рефератов</p> <p>Реферат - письменная работа, представляющая собой изложение имеющихся в научной литературе концепций по заданной теме, как по специальным, так и общим предметам.</p> <p>Структура реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Титульный лист 2. Оглавление (в нем последовательно излагаются названия пунктов реферата, указываются страницы, с которых начинается каждый пункт). 3. Введение должно содержать обоснование актуальности темы исследования, целей и задач работы, описание структуры реферата, анализ использованной литературы 4. Основная часть реферата может содержать несколько глав (2-3), но может быть единым (цельным) текстом, в котором последовательно раскрывается поставленная во введении проблема, пути ее решения, описываются различные точки зрения ученых. Заключение подводит общий итог работы, формулируются выводы, а также намечаются перспективы дальнейшего исследования проблемы. <p>Библиография включает в себя законодательные документы, научную отечественную и зарубежную литературу, Интернет-сайты. Количество единиц научной литературы в списке должно составлять не менее 5 наименований.</p> <p>Приложение помещается после списка литературы и включает материалы, дополняющие основной текст реферата. Это могут быть таблицы, схемы, иллюстрации, фотоматериалы, рисунки.</p> <p>При составлении реферата рекомендуется руководствоваться пособием для студентов "Руководство по оформлению реферата".</p>

Вид работ	Методические рекомендации
тестирование	Успешное выполнение тестовых заданий является необходимым условием итоговой положительной оценки в соответствии с рейтинговой системой обучения. Выполнение тестовых заданий предоставляет студентам возможность самостоятельно контролировать уровень своих знаний, обнаруживать пробелы в знаниях и принимать меры по их ликвидации. Форма изложения тестовых заданий позволяет закрепить и восстановить в памяти пройденный материал. Тестовые задания охватывают основные вопросы по дисциплине. Для формирования заданий использована как закрытая, так и открытая форма. У студента есть возможность выбора правильного ответа или нескольких правильных ответов из числа предложенных вариантов. Для выполнения тестовых заданий студенты должны изучить лекционный материал по теме, соответствующие разделы учебников, учебных пособий и других источников. Контрольный тест выполняется студентами самостоятельно во время практических занятий. Студент имеет возможность в самостоятельном режиме обучения готовиться к тестированию.
контрольная работа	Контрольная работа по дисциплине состоит из теоретических вопросов по изучаемым в курсе темам. При выполнении контрольной работы следует использовать литературу, рекомендованную преподавателем, а также информационные ресурсы сети Internet. Выполнению работы должны предшествовать ознакомление с соответствующими разделами курса. При выполнении контрольной работы необходимо руководствоваться следующими требованиями:- контрольная работа должна быть представлена в установленные сроки; - она должна быть выполнена аккуратно, следует оставить поля для замечаний преподавателя-рецензента, допускать лишь общепринятые сокращения слов; - в начале работы указывается номер варианта, замена одного варианта другим не допускается; - выполнение контрольной работы заключается в том, что студент дает письменные ответы на вопросы своего варианта; - ответы должны содержать полный развернутый материал на поставленный вопрос; однако не допускается дословное списывание источника, допустимо его осмысленное изложение своими словами.
экзамен	Изучение дисциплины завершается экзаменом. Подготовка к экзамену способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения. Успешной сдаче экзамена способствует систематическое посещение практических занятий, тщательная проработка вопросов, выносимых на обсуждения на групповых занятиях и самостоятельная подготовка студентов. При подготовке к экзамену необходимо опираться прежде всего на пройденный материал, а также на источники, которые разбирались на практических занятиях в течение семестра. Темы необходимо изучать последовательно, внимательно обращая внимание на описание вопросов, которые раскрывают ее содержание. После изучения всех тем студенту рекомендуется ответить на контрольные вопросы по всему курсу. При возникновении сложностей в процессе подготовки к экзамену необходимо обратиться за консультацией к преподавателю.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Основы теории 2-го иностранного языка" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 2010 Professional Plus Russian

Браузер Mozilla Firefox

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Основы теории 2-го иностранного языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по специальности: 45.05.01 "Перевод и переводоведение" и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений .